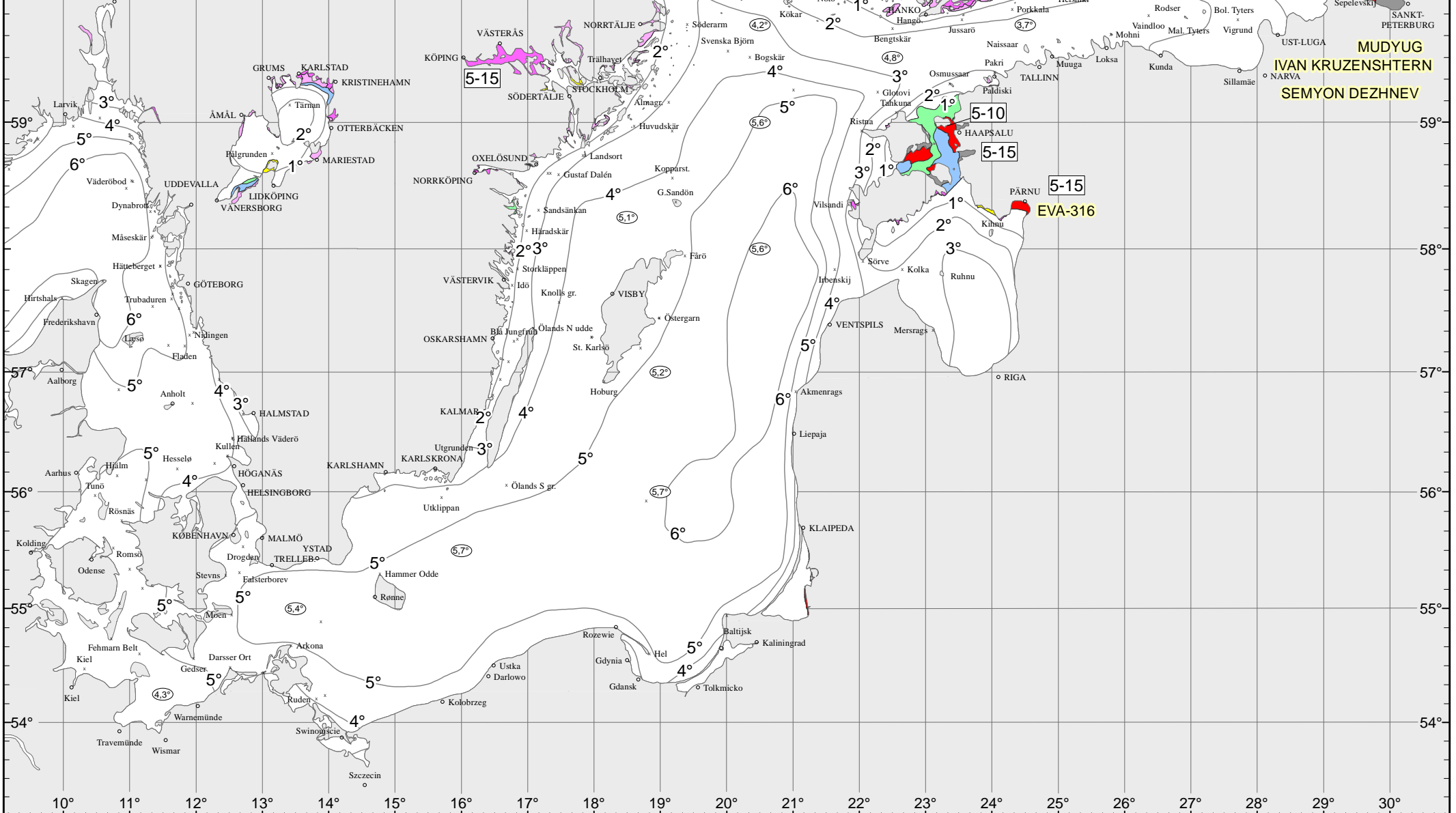


| Ice type<br>Istyyppi<br>Jäätyyppi   | Concentration<br>Koncentration<br>Peittävyys | Symbols<br>Symboler<br>Merkinnät  |
|---|--|---|
| Ice free<br>Isfritt<br>Jäätön   | -  | Brash ice barrier<br>Stampisvall<br>Sohjovyö  |
| New ice (< 5 cm)<br>Nyis (< 5 cm)<br>Uusi jää (< 5 cm)                            | 7 - 10/10                                    | Rafted ice<br>Hopskjuten is<br>Paallekkain ajautunut jää  |
| Thin level ice (5-15 cm)<br>Tunn jämn is (5-15 cm)<br>Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10                                    | Ridged or hummocked ice<br>Vallar eller upptornad is<br>Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää                  |
| Fast ice<br>Fastis<br>Kiintojää   | 10/10  | Strips and patches<br>Strängar av drivis<br>Ajojänauhoja  |
| Rotten fast ice<br>Rutten fastis<br>Hauras kiintojää                              | -  | Floebit, floeberg<br>Isbumling<br>Ahtojää- tai roykkiölautta  |
| Open water<br>Oppet vatten<br>Avovesi   | < 1/10                                       | Fracture<br>Spricka<br>Repeämä  |
| Very open ice<br>Mycket spridd drivis<br>Hyvin harva ajojää                       | 1 - 3/10                                     | Fracture zone<br>Område med spricker<br>Repeämävyöhyke  |
| Open ice<br>Spridd drivis<br>Harva ajojää   | 4 - 6/10                                     | Estimated ice edge<br>Uppskattad iskant<br>Arvioitu jään reuna  |
| Close ice<br>Tät drivis<br>Tihea ajojää   | 7 - 8/10                                     | Icebreaker (* coordinating)<br>Isbrytare (* koordinerande)<br>Jäänmurtaja (* koordinaattori)              |
| Very close or compact ice<br>Mycket tät / kompakt drivis<br>Hyvin tihea ajojää    | 9 - 9+/10                                    | Water temperature isotherm (°C)<br>Vattentemperaturisoterm (°C)<br>Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)   |
| Consolidated ice<br>Sammanfrusen drivis<br>Yhteenäytynyt ajojää                   | 10/10  | Mean water temperature<br>Ytvattnets medeltemperatur<br>Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) |
| Ice thickness (cm)<br>Istjocklek (cm)<br>Jään paksuus (cm)                        |  | ICE = ice covered<br>täckt av is<br>jään peitossa   |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN<br>Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenerajoitukset, Ruotsi |   |   |  |
|---|---|---|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama  | Min ice class<br>Min isklass<br>Min jääluokka | Min tonnage<br>Min tonnage<br>Min kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN   | IB  | 2000 dwt                                    | 2023-12-20   |
| HOLMSUND  | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-12-18   |
| RUNDEVIK-HUSUM  | II  | 2000 dwt                                    | 2023-12-12   |
| ORNSKÖLDSVIK  | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-12-18   |
| ÄNGERMANÄLVEN   | IB  | 2000 dwt                                    | 2023-12-18   |
| HÄRNÖSAND-SKUTSKAR  | II  | 2000 dwt                                    | 2023-12-18   |
| KÖPING-VÄSTERÅS   | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-12-18   |
| TROLLHÄTTEKANAL, GÖTA ÄLV och VANERN  | IC  | 1300 dwt<br>2000 dwt                        | 2023-12-05   |
| HOLMSUND  | IB  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |
| RUNDEVIK-GRISSELEHAMN   | IC  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |
| KAPPELSKÄR  | II  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |
| KÖPING-VÄSTERÅS   | IB  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |
| BÄLSTA  | IC  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |
| STOCKHOLM-KARLSKRONA  | II  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |
| STENUNGSUND-UDDEVALLA   | II  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |
| TROLLHÄTTEKANAL, GÖTA ÄLV och VANERN  | IC  | 2000 dwt                                    | 2024-01-04   |

| Assistance Restrictions, FINLAND<br>Assistansrestriktioner, Finland<br>Avustusrajoitukset, Suomi             |  |  |
|--|--|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min. ice class and tonnage<br>Min.isklass och tonnage<br>Min jääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu   | IB, 2000 dwt   | 2023-12-17   |
| Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari  | I, 2000 dwt  | 2023-12-20   |
| Vaasa  | I, 2000 dwt  | 2023-12-17   |
| Kaskinen, Uusikaupunki   | II, 2000 dwt   | 2023-12-17   |
| Taalintehdas, Forby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Skoldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina | II, 2000 dwt   | 2023-12-09   |
| Lake Saimaa Saimaa Canal   | IB, 2000 dwt   | 2023-12-13   |
| Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa   | IB, 2000 dwt   | 2024-01-02   |
| Kristinankaupunki, Pori, Rauma   | II, 2000 dwt   | 2024-01-01   |



Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20 December due to ice conditions.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 20 december på grund av rådande isläge.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 20.12. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI   |   |  |
|---|---|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama  | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu  | IB, 2000 dwt  | 17.12.2023   |
| Raahe, Kalajoki,<br>Kokkola, Pietarsaari  | I, 2000 dwt   | 20.12.2023   |
| Vaasa   | I, 2000 dwt   | 17.12.2023   |
| Kaskinen,<br>Uusikaupunki   | II, 2000 dwt  | 17.12.2023   |
| Taalintehtas, Förby,<br>Koverhar, Lappohja,<br>Inkoo, Kantvik,<br>Helsinki, Sköldvik,<br>Loviisa, Mussalo,<br>Kotka, Hamina | II, 2000 dwt  | 9.12.2023  |
| Lake Saimaa,<br>Saimaa Canal  | IB, 2000 dwt  | 13.12.2023   |
| <b>Raahe, Kalajoki,<br/>Kokkola,<br/>Pietarsaari, Vaasa</b>   | <b>IB, 2000 dwt</b>   | <b>2.1.2024</b>  |
| <b>Kristiinankaupunki,<br/>Pori, Rauma</b>  | <b>II, 2000 dwt</b>   | <b>1.1.2024</b>  |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |   |  |
|----------------------------|---|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus  | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Vyborg,<br>Vysotsk         | Small crafts prohibited.  | 18.11.2023   |
|                            | Barge towed by tug not allowed to navigate in ice.  | 30.12.2023   |
|                            | Vessels without ice class only with icebreaker.   | 30.12.2023   |
|                            | Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions. | 30.12.2023   |
| Primorsk                   | Small crafts prohibited   | 21.11.2023   |
| Saint Petersburg           | Small crafts prohibited   | 14.11.2023   |
| Ust-Luga                   | Small crafts prohibited.  | 29.11.2023   |
|                            | Barge towed by tug not allowed to navigate in ice.  | 29.12.2023   |
|                            | Vessels without ice class only with icebreaker.   | 29.12.2023   |
|                            | Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions. | 29.12.2023   |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |   |                                   |  |
|--------------------------|---|-----------------------------------|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Pärnu                    | 1600 kW   | 1C (Lloyd's)                      | 22.12.2023   |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |   |  |
|----------------------------|---|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |   |  |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |   |                                   |  |
|----------------------------|---|-----------------------------------|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |   |                                   |  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.        | Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.  | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.             |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63°32,15' N 20°46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. | Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. | Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |
| The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from December 20th.  | Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk på grund av isförhållandena från och med den 20 december.   | Reittijokjärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia 20. joulukuuta alkaen.  |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI  |   |  |
|--|---|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå   | IB, 2000 dwt  | 18.12.2023   |
| Haraholmen,<br>Skelleftehamn   | IB, 2000 dwt  | 20.12.2023   |
| Holmsund,<br>Örnsköldsvik  | IC, 2000 dwt  | 18.12.2023   |
| Rundvik, Husum   | II, 2000 dwt  | 12.12.2023   |
| Ångermanälven  | IB, 2000 dwt  | 18.12.2023   |
| Härnösand, Söråker,<br>Sundsvall, Stocka,<br>Hudiksvall, Iggesund,<br>Söderhamn, Orrskär,<br>Norrundet, Gävle,<br>Skutskär   | II, 2000 dwt  | 18.12.2023   |
| Köping, Västerås   | IC, 2000 dwt  | 18.12.2023   |
| Göta älv, Trollhätte<br>Canal, Lake Vänern   | IC, 1300 dwt<br>II, 2000 dwt  | 5.12.2023  |
| <b>Holmsund</b>  | <b>IB, 2000 dwt</b>   | <b>4.1.2024</b>  |
| <b>Rundvik, Husum,<br/>Härnösand, Söråker,<br/>Sundsvall, Stocka,<br/>Hudiksvall, Iggesund,<br/>Söderhamn, Orrskär,<br/>Norrundet, Gävle,<br/>Skutskär, Öregrund,<br/>Hargshamn,<br/>Hallstavik,<br/>Grisslehamn</b> | <b>IC, 2000 dwt</b>   | <b>4.1.2024</b>  |
| <b>Köping, Västerås</b>  | <b>IB, 2000 dwt</b>   | <b>4.1.2024</b>  |
| <b>Bålsta</b>  | <b>IC, 2000 dwt</b>   | <b>4.1.2024</b>  |
| <b>Kappelskär,<br/>Stockholm,<br/>Nynäshamn,<br/>Södertälje,<br/>Oxelösund,<br/>Norrköping,<br/>Västervik,<br/>Oskarshamn,<br/>Mönsterås, Kalmar,<br/>Degerhamn,<br/>Bergkvara,<br/>Karlskrona</b>                   | <b>II, 2000 dwt</b>   | <b>4.1.2024</b>  |
| <b>Stenungsund,<br/>Uddevalla</b>  | <b>II, 2000 dwt</b>   | <b>4.1.2024</b>  |
| <b>Göta älv, Trollhätte<br/>Canal, Lake Vänern</b>   | <b>IC, 2000 dwt</b>   | <b>4.1.2024</b>  |

| POLAND – POLEN – PUOLA |   |                                   |  |
|------------------------|---|-----------------------------------|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                        |   |                                   |  |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |  |  |
|----------------------------|--|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |  |  |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |  |  |
|-------------------------------|--|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikrafträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                               |  |  |